Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy przyszedł Hiskiasz z książętami i zobaczyli te stosy, błogosławili JAHWE i Jego lud Izrael. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy przyszedł Hiskiasz w towarzystwie książąt i wszyscy oni zobaczyli te stosy, błogosławili JAHWE i Jego lud Izrael. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy przyszedł Ezechiasz wraz z książętami i zobaczyli te stosy, błogosławili JAHWE i jego ludowi Izraelowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przyszedłszy Ezechyjasz z książętami, obaczył one gromady, i błogosławili Panu i ludowi jego Izraelskiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy weszli Ezechiasz i książęta jego, oglądali stogi i błogosławili JAHWE i ludowi Izrael. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyszedł potem Ezechiasz ze swymi naczelnikami i zobaczywszy stosy, błogosławili Pana i Jego lud, Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przyszedł Hiskiasz wraz z książętami, a zobaczywszy te stosy błogosławili Pana i jego lud izraelski, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Ezechiasz i książęta przyszli i ujrzeli stosy. I błogosławili JAHWE i Jego lud, Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przybył Ezechiasz wraz z książętami i zobaczywszy zebrane dobra, błogosławili JAHWE i jego lud izraelski. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy potem przybył Ezechiasz wraz z książętami i gdy ujrzeli owe stosy, błogosławili Jahwe i Jego lud. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшов Езекія і володарі і побачили купи і поблагословили Господа і його нарід Ізраїль. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy przyszedł Chiskjasz wraz z władcami, zobaczył owe stosy oraz wysławiał WIEKUISTEGO jego israelskiemu ludowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Ezechiasz i książęta przyszli i ujrzeli te stosy, zaczęli błogosławić JAHWE i jego lud, Izraela. |